

Autoren und Verlage

DÄNEMARK Jonas T. Bengtsson (People's Press)
DEUTSCHLAND Rabea Edel (Luchterhand Verlag)
FRANKREICH Hédi Kaddour (Éditions Gallimard)
NIEDERLANDE Lucette ter Borg (Cossee BV)
NORWEGEN Agnar Lirhus (Oktober)
ÖSTERREICH Sebastian Schinnerl (Residenz Verlag)
POLEN Adam Kaczanowski (Prószyński i S-ka)
SCHWEIZ Karin Richner (bilgerverlag)
SPANIEN Manuel Vilas (DVD Ediciones)
UNGARN Krisztina Tóth (JAK)



Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.

Eine Veranstaltung von



Wir danken für freundliche Unterstützung:

dem Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein
und der Französischen Botschaft, Bureau du Livre, in Berlin

sowie:

dem dänischen Literaturzentrum, dem niederländischen Generalkonsulat Hamburg und der Stiftung für die Übersetzung niederländischer Literatur NLPVF, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundeskanzleramt der Republik Österreich (Literaturabteilung) und dem Literaturhaus Wien, dem Instytut Książki Kraków, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien und dem Freundeskreis des Literaturhaus Schleswig-Holstein.

Europäisches Festival Festival Européen des Débütromans 2006 du premier Roman

Gestaltung: Eckstein & Hagedorn | Druck: hansen&hansen

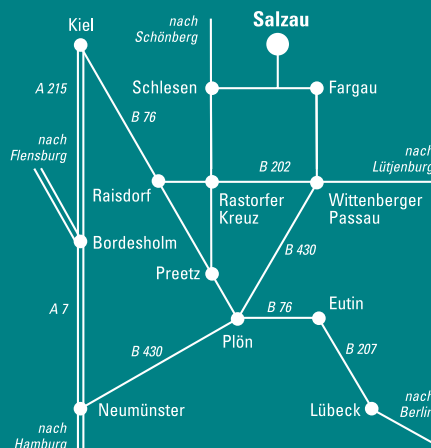


11. Mai – 14. Mai 2006

Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten
11. Mai 2006

Landeskulturzentrum Salzu
12. – 14. Mai 2006



Lesefest im Literaturhaus



Literaturhaus S-H
Alter Botanischer Garten
Kiel, Schwanenweg 13

Donnerstag | 11. Mai 2006

19.00–22.30 Uhr

Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa

Die Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans präsentieren ihre Werke in Lesungen aus dem Original und einer deutschen Probeübersetzung. Gespräche mit den Autorinnen und Autoren oder ihren Lektoren und ein Literarischer Parcours geben Gelegenheit, die Romane näher kennenzulernen, darunter drei in ihren Ländern mit dem Preis für das beste Debüt 2005 ausgezeichnete und drei frisch im Frühjahr 2006 veröffentlichte.

Die von ihren Ländern ausgewählten Teilnehmer sind: Jonas T. Bengtsson mit »Aminas breve«; Rabea Edel mit »Das Wasser in dem wir schlafen«; Hédi Kaddour mit »Waltenberg«; Lucette ter Borg mit »Het cadeau uit Berlijn«; Agnar Lirhus mit »Skogen er Grønn«; Sebastian Schinnerl mit »Pluton oder die letzte Reise ans Meer«; Adam Kaczanowski mit »Bez Konca«; Karin Richner mit »sind keine Seepferdchen«; Manuel Vilas mit »Magia«; Krisztina Tóth mit »Hangyatérkép«.

Eintritt: 8,- / 5,- Euro

Vorverkauf Lesefest im Alten Botanischen Garten

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel,
Telefon 0431/579 68-40, info@literaturhaus-sh.de
Buchhandlung Dawartz, Holtenauer Str. 114, 24105 Kiel

Fachtagung im Landeskulturzentrum Salza

Freitag | 12. Mai 2006

9.30–13.00 Uhr

Autor-Roman-Verlag: Präsentationen I
Présentation des auteurs, romans et éditeurs I
Author-Novel-Publisher: Presentations I

Moderationen: Susan Bindermann (Wallstein Verlag)
Jérôme Carlier (Centre Culturel Français de Kiel)
Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)
Dr. Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

14.00–15.00 Uhr

Kurzvorträge

Stipendien und Künstlerhäuser
Bourses d'écriture et résidences d'auteurs
Bursaries and Writers Residences

Micheline Bouchez (Leiterin des Bureau du Livre der Französischen Botschaft)

Litrix.de – grenzüberschreitende Literaturvermittlung
Litrix.de – passeur de littérature

Litrix.de – promoting Literature across Boundaries
Dr. Anne-Bitt Gerecke (Leiterin von Litrix.de)

19.00–21.00 Uhr

Erfahrungsaustausch Lektoren
Echange d'expériences des éditeurs
Editors' Round Table

Erfahrungsaustausch Autoren
Echange d'expériences des auteurs
Authors' Round Table

Samstag | 13. Mai 2006

9.30–13.00 Uhr

Autor-Roman-Verlag: Präsentationen II
Présentation des auteurs, romans et éditeurs II
Author-Novel-Publisher: Presentations II

Moderationen: siehe Freitag

14.30–17.30 Uhr

Workshop: Fragen des Transfers
Die Probeübersetzungen aus den Debütromanen
Atelier : question(s) de traduction
Les épreuves de traduction des premiers romans
Workshop: Matters of Transfer
Working with Translation Samples from the First Novels

mit Françoise Wuilmart (Direktorin des Collège Européen des Traducteurs Littéraires de Seneffe CTLS, Bruxelles)

Sonntag | 14. Mai 2006

10.00–12.00 Uhr

Resümee und Perspektiven
Bilan et perspectives
Résumé and Perspectives

Tagungsgebühr (Salza) inkl. Lesefest: 25,- / 20,- Euro

Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein
Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel
Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42
debutroman@literaturhaus-sh.de
info@literaturhaus-sh.de | www.literaturhaus-sh.de